

SCRÚDÚ ARDTEISTIMÉIREACHTA, 2002
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2002

FRANCIS - GNÁTHLEIBHÉAL (220 marc)
FRENCH - ORDINARY LEVEL (220 marks)

DÉ MÁIRT, 11 MEITHEAMH – MAIDIN 9.30 go dtí 12.00
TUESDAY, 11 JUNE – MORNING, 9.30 to 12.00

A. SCRÚDUIMHIR
(EXAM NUMBER)



DON SCRÚDAITHEOIR

Mór-
iomlán
na
Marcanna

B. FREAGRAÍODH TRÍ*
(ANSWERED THROUGH)

*Gaeilge nó Béarla (Irish or English)

Roinn	Marc
I	
II	
Cluas.	
Iomlán	
Bónas don Ghaeilge	
Mór-Iomlán	

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

TREORACHA

1. Léigh na treoracha seo agus ansin líon na bearnaí ag A agus B thuas.
2. Ná stróic aon chuid as an fhreagarleabhar seo.
3. Caithfidh do shaothar ina iomláine a bheith le feiceáil ar an fhreagarleabhar (nó ar fhreagarleabhar breise, más gá sin).
4. Ní ceadmhach ar chúinse ar bith d'ainm a scríobh ar an fhreagarleabhar.
5. Ag críoch an scrúdaithe, cuir aon fhreagarleabhair bhreise a fuair tú taobh istigh de chlúdach an fhreagarleabhair seo.

NÁ DEARMAD DO SCRÚDUIMHIR A CHUR SA SPÁS CUÍ THUAS.

DIRECTIONS

1. Read these directions and then fill up the blanks at A and B above.
2. Do not tear off any part of this answer book.
3. All your work must be shown in this answer book (or in an additional answer book, if necessary).
4. Under no circumstances should you write your name on the answer book.
5. At the conclusion of the examination place any additional answer books within the cover of this book before handing it to the Superintendent.

MAKE SURE TO WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE SPACE PROVIDED ABOVE.

Répondez aux questions 1 à 4. Aux questions posées en irlandais/anglais il faut répondre en irlandais ou en anglais.

1. Tugann an t-alt seo sonraí eolais ar ionaid éagsúla saoire.

1. This article offers information on a number of holiday destinations.

Cet été, cap sur les îles ... d'Europe

Quand on dit île, on pense palmiers et vahinés. Et pourtant, l'exotisme est à nos portes. *Phosphore* a sélectionné pour vous quatre destinations en Europe. Que des îles! Dépaysement garanti!

1. L'IRLANDE

L'Irlande n'est pas la moins chère des îles européennes, hélas! Nourriture, logement, transports, il vous faudra prévoir un peu de budget, même avec nos tuyaux. Mais quel dépaysement! Quelle magie dans les paysages...

Ne manquez pas la région du Donegal, au nord. Aussi beau que le Connemara mais... beaucoup plus tranquille. Les bons plans : Eurolines vous emmène en car à Dublin (via Londres) pour pas cher. En avion (Paris/Shannon), préférez Aer Lingus. Par bateau, les meilleurs prix en août sont ceux d'Irish Ferries.

Sur place: avec la carte Isic (19 €), demi-tarif sur les cars des lignes intérieures.

2. LES BALÉARES

Pour des vacances garanties avec soleil et pas chères. Chaque île a sa spécialité : Majorque pour les plages, Ibiza pour ses fêtes de plus en plus déjantées et, plus loin, Minorque pour son authenticité. Les auberges de jeunesse sont bon marché. On peut même s'essayer au camping pour des vacances à portée des plus petites bourses.

3. LA DALMATIE

Les 600 îles du sud de la Croatie constituent un des paysages les plus fascinants d'Europe. En plus, ce coin de paradis - épargné par le conflit du Kosovo - a besoin des touristes pour reconstruire son économie dévastée par la précédente guerre des Balkans. Les bons plans : Eurolines, pour un voyage en car. Ou la SNCF avec une formule train + bateau, sympa mais plus cher.

4. L'ARCHIPEL DE STOCKHOLM

Pour ceux qui préfèrent le charme naturel du Nord. Les environs de la capitale suédoise ne comptent pas moins de 24 000 îles! Auberges de jeunesse, camping, Stockholm sait accueillir. Un conseil : ne manquez pas le détour par l'île d'Utö, jeune et dynamique, au sud de l'archipel.

FREAGAIR IAD SEO I NGAEILGE.**ANSWER IN ENGLISH**

1. Bíonn gnéithe áirithe a bhaineann le saoire a chaitheamh in Éirinn costasach uaireanta. Ainmnigh **dhá** cheann de na gnéithe sin. **(Roinn 1)**.

(a)

(b)

2. Cad tá á thairiscint do dhaoine a bhfuil an cárta **Isic** acu? **(Roinn 1)**.

3. Cén cháil faoi leith atá ar Majorca? **(Roinn 2)**.

4. Ainmnigh **dhá** chineál lóistín saor atá ar fáil ar na hOileáin Bhailéaracha. **(Roinn 2)**.

(a)

(b)

5. Cén fáth a bhfuil gá ag na hOileáin Dalmáiteacha le turasóirí? **(Roinn 3)**.

6. Cén cineál ticéid atá ar fáil ón SNCF? **(Roinn 3)**.

7. Liostaigh **dhá** phointe i dtaobh oileán Utö. **(Roinn 4)**.

(a)

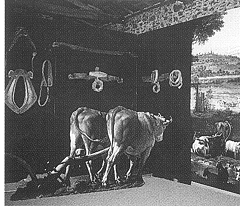
(b)

Don scrúdaitheoir	
	Marc
Q1	
Q2	
Q3	
Q4	
Iomlán	

Fógra é seo do réigiún an Vendée sa Fhrainc.

This is an advertisement for the Vendée region of France.

A la découverte du Haut Bocage Vendéen



La Maison de la Vie Rurale

Cette ferme typique présente la culture rurale du Haut Bocage Vendéen et son environnement à travers des expositions, des animations touristiques et artistiques. A découvrir, l'exposition permanente: « Bocage vendéen, histoire d'un paysage » et le jardin des légumes rares.

Tél. 02 51 57 77 14 La Flocellière



Le Village Vendéen Miniature

Plus de 300 santons représentant les gestes d'autrefois... Des maisons, magasins, charrettes, et un moulin animé...tout en miniature! Une visite où vous vous laisserez emporter par le temps et que les enfants ne sont pas prêts d'oublier...

Tél. 02 51 65 71 94 / 02 41 30 22 25 Tiffauges



Le Mont des Alouettes

Visite du moulin à vent en activité, qui servait de télégraphe optique en 1793. Explications sur son fonctionnement et commentaires sur ce site historique qui offre un remarquable panorama sur le Bocage. Visite gratuite de la chapelle.

Tél. 02 51 67 16 66 Les Herbiers



La Chabotterie

Le logis meublé, les salles historiques, les jardins à la française illustrent la vie quotidienne d'une famille au XVIIIe siècle. Un parcours spectacle et une vidéo rappellent le souvenir de la guerre de Vendée et l'arrestation de Charette. Sur place : restaurant, aires de pique-nique.

Tél. 02 51 42 81 00 St Sulpice le Verdon



Le Refuge de Grasla

Ce village reconstitué rappelle la vie de la population locale durant la Guerre de Vendée en 1794. Des bornes audio, des films, des décors vous feront revivre cette page d'histoire. A découvrir également : des sentiers balisés, à parcourir à pied ou à vélo, des aires de pique-nique en Forêt de Grasla et à la Ferme de l'Oiselière.

Tél. 02 51 42 96 20 Les Brouzils



La Maison de la Rivière et du Pêcheur

Du survol de la rive à la vie au fond de l'eau : un voyage qui éveille tous vos sens. Des sensations à travers les senteurs réelles et la pêche virtuelle... De l'émotion par la révélation des secrets de la vie aquatique. Nombreuses activités : promenades en bateaux, sentiers botaniques.

Tél. 02 51 46 44 67 St George de Montaigu



Le Musée de la Voiture à Cheval

Revivez les sensations des voyageurs d'autrefois à travers une collection de 55 voitures à cheval du 18e, 19e et 20e siècle. Ces voitures de luxe provenant de différents châteaux sont restaurées dans la plus pure tradition française. Nouveau : promenades dans le Parc de la Bretèche.

Tél. 02 51 57 39 04 Les Epesses

FREAGAIR IAD SEO I NGAEILGE.**ANSWER IN ENGLISH.**

1. (i) Liostaigh **dhá** chineál foirgnimh atá sa *Village Vendéen Miniature*.

(a) _____

(b) _____

(ii) Cad deirtear maidir leis an gcaoi a dtéann an chuairt i bhfeidhm ar pháistí?

1. (i) List **two** types of buildings to be found in *Le Village Vendéen Miniature*.

(ii) What is said about the impact of the visit on children?

2. Cad deirtear i dtaobh an tséipéil in *Le Mont des Alouettes*?

2. What is said about the chapel in *Le Mont des Alouettes*?

3. Cén uimhir teileafóin ar a nglaofadh duine dá mba mhian leis cuairt a thabhairt ar ghairdín glasraí neamhchoitianta?
02 51 _____

3. What telephone number would one ring if one wished to visit a garden of rare vegetables?
02 51 _____

4. Luaigh ghníomhaíocht **amháin** atá ar fáil ag *La Maison de la Rivière et du Pêcheur*.

4. Name **one** activity available at *La Maison de la Rivière et du Pêcheur*.

5. Cad as ar tháinig na carráistí capall?

5. Where did the horse-drawn carriages come from?

6. Cén ghné den 18ú haois a léiríonn *La Chabotterie*?

6. What aspect of the 18th century is illustrated in *La Chabotterie*?

7. Ainmnigh **dhá** shlí chun bogadh timpeall in *Le Refuge de Grasla*.

(a) _____

(b) _____

7. Name **two** ways in which one can move around in *Le Refuge de Grasla*.

3. Baineadh an t-alt seo as “*Portfolio*” (Eanáir 2001) i dtaobh réaltscannán *Dawson’s Creek*.

This is an article from “*Portfolio*” (January 2001) about the stars of *Dawson’s Creek*.

LES TEENS

*Ils sont jeunes, ils sont beaux et ils sont bourrés de talent.
Une nouvelle génération d’acteurs qui mettent
la TV dans tous ses états.*

James Van Der Beek

1. A l’âge de 13 ans, James était membre de l’équipe de football américain de son école. Mais il se blesse et son docteur lui interdit le sport pendant quelques mois. Pour occuper son temps libre, il se joint à la troupe théâtrale de son lycée et joue le rôle de Danny Zuko dans la comédie musicale *Grease*.

2. Dès l’âge de 16 ans, il a un agent qui lui trouve sur Broadway un rôle dans la pièce *Finding the sun* de Edward Albee. Puis, en 1998, avec le rôle de Dawson dans la série *Dawson’s Creek*, il devient une vedette de la télévision. La série est un succès et, du jour au lendemain, le nom de James Van Der Beek est sur toutes les lèvres. Le cinéma lui fait les yeux doux, et il obtient un rôle dans *I love you...I love you not*.

Par ailleurs, il poursuit ses études dans la Drew University dans le New Jersey, où il suit des cours de littérature anglaise et de sociologie.

Kerr Smith

3. Kerr Smith, qui joue le « méchant » dans la série *Dawson*, a lui aussi beaucoup d’expérience. Originaire des environs de Philadelphie, il a fait du théâtre dès le lycée mais à l’université son père a insisté qu’il fasse des études de finance et de comptabilité. Après avoir obtenu son diplôme, il a commencé sa propre entreprise. Mais il a bientôt découvert que ce travail ne lui plaisait pas vraiment et qu’en fait, il voulait devenir acteur. Il a déménagé pour New York et il a décroché des petits rôles comme dans *L’armée des douze singes*. Sa grande chance a été de jouer dans le soap opera *As the world turns*. Il a eu un tel succès dans le rôle de Ryder Hughes qu’on lui a proposé de jouer dans *Dawson*.

RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 5.

1. (i) Relevez dans la **première** section la phrase qui indique pourquoi James Van Der Beek a arrêté de jouer au football américain.

(ii) Pourquoi s’est-il joint à la troupe théâtrale de son lycée?

2. Citez dans la **deuxième** section **deux** phrases/expressions qui montrent que James Van Der Beek est très connu.

(i) _____

(ii) _____

3. (i) Relevez dans la **troisième** section le **mot** qui décrit le personnage joué par Kerr Smith dans *Dawson's Creek*.

(ii) Kerr Smith n'a pas fait d'études de théâtre à l'université. Pourquoi?

4. Comment savons-nous que Kerr Smith n'habite plus les environs de Philadelphie?

5. Relevez dans la **première** section un **verbe au présent** de l'indicatif.

6. *"Tuigeann roinnt mhaith réaltscannán óg agus iad ag teacht in inmhe go mbeidh orthu a mbeatha a thuilleamh lá éigin ar bhealach seachas an aisteoireacht, agus gur chóir dóibh réiteach lena aghaidh seo."*

An fíor é sin, maidir leis an mbeirt aisteoirí seo? (Freagair i **nGaeilge**).

6. *'Many budding screen stars realize that some day they may have to make a living outside acting and that they should be prepared for this.'*

Is this true of these two actors?

(Answer in **English**)

(i) James Van Der Beek _____

(ii) Kerr Smith _____

4. *La narratrice s'appelle Anne et elle a seize ans. Elle a grandi à Toulouse. Elle vit avec sa mère. Elles se sont installées récemment à Limoges où la mère a été nommée directrice d'une compagnie. Un soir, Anne ne rentre pas directement du lycée et elle arrive chez elle plus tard que d'habitude. Elle a la surprise de trouver sa mère qui l'attend. Ce soir-là, la mère était rentrée plus tôt que d'habitude !*

1.–D'où tu viens ?

Elle m'attendait, debout à côté du téléphone et elle n'était pas très contente.

–Il y a une heure que je t'attends, Anne. J'étais morte d'inquiétude.

–Mais d'habitude tu ne rentres pas avant sept heures...

Je n'ai pas trouvé mieux comme excuses que cette absurde contre-attaque. C'était idiot de ma part. Ma pauvre mère s'est fâchée tout rouge.

–Comment ça, « d'habitude » ? Pour une fois que je reviens tôt ! Et tout ce que je trouve à mon retour, c'est un appartement désert et pas même un mot de ma fille pour me dire où elle est... On peut savoir ce que tu fais, Anne, entre la sortie des cours et la nuit noire ?

–Euh...

–Comment ça, « euh » ?

–J'étais chez un ami.

–Chez un ami ?

2. A la seconde, le visage de ma mère s'est calmé. Je serais curieuse de savoir de quoi elle avait peur. Elle apprend que sa fille chérie a passé la soirée avec un garçon inconnu et la voilà complètement rassurée ! Elle en avait même l'air contente !

–Et comment s'appelle-t-il, cet ami ?

–Neville.

–Neville. Ce n'est pas mal, Neville. Et que font ses parents ?

–Comment veux-tu que je le sache ? Je ne le lui ai pas demandé. On ne se connaît pas encore assez.

–Alors c'est tout nouveau, cette histoire, a-t-elle commenté en se frottant les mains.

–Exactement, tout nouveau de ce soir, ai-je insisté.

3. Je me demandais pourquoi mes explications lui faisaient tellement plaisir.

Ma mère aimait donner l'impression d'être l'éternelle optimiste mais, de temps en temps, elle se faisait quand même des soucis. Elle avait compris à quel point j'étais seule depuis le déménagement. Elle s'inquiétait, en bonne mère qu'elle était, pour sa fille qui, avant, avait été si populaire à Toulouse.

4. J'avais peur qu'elle me questionne longuement sur ce nouvel ami tombé du ciel.

Mais la seule question qu'elle m'a posée, c'était

–Il ne fume pas, j'espère ?

J'ai pu répondre, en paix avec ma conscience :

–Non.

Là s'est arrêté l'interrogatoire parce que le téléphone a sonné. Maman a couru pour répondre. J'étais sauvée ! Bavarde comme elle l'était, elle allait parler pendant au moins une demi-heure. Mais elle est revenue, comme une bombe, l'œil brillant.

–C'est pour toi !

–Quoi ?

Qui pouvait m'appeler ? Je ne connaissais personne. Ma mère s'est gentiment penchée vers moi et elle a murmuré :

–C'est Neville. Il veut te parler.

RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 4.

1. (i) Depuis combien de temps sa mère attend-elle Anne? (**Section 1**)

(ii) Lequel des mots suivants résume le mieux l'attitude de la mère dans la **Section 1**?

(a) contentement (b) colère (c) indifférence (d) joie

(iii) Selon sa mère (**Section 1**), Anne aurait dû

- (a) préparer le repas du soir.
(b) ranger sa chambre.
(c) faire ses devoirs.
(d) faire savoir à sa mère où elle était.

2. (i) Sa mère apprend qu'Anne a 'passé la soirée avec un garçon inconnu'. (Section 2)

Lequel des mots suivants résume le mieux sa réaction ?

- (a) indifférence (b) choc (c) colère (d) satisfaction

(ii) Pourquoi Anne ne sait-elle pas ce que font les parents de Neville? (Section 2)

3. Sa mère s'inquiétait pour Anne. (Section 3) Pourquoi?

4. (i) Pourquoi la mère a-t-elle arrêté de poser des questions? (Section 4)

(ii) Anne se croit 'sauvée'. (Section 4) Pourquoi?

5. Déan cur síos ar an gcaidreamh idir Anne agus a máthair. (Freagair an cheist seo i nGaeilge agus dhá phointe á lua agat).

5. Describe the relationship between Anne and her mother. (Answer this question in English giving two points.)

(i)

(ii)

EXPRESSION ECRITE

Dans cette section, choisissez deux des options A, B, C. Rédigez vos réponses en français.

A

Répondez à (a) ou à (b)

- (a) Complétez la lettre ci-dessous en écrivant les mots suivants dans les espaces appropriés.
(N.B. Cette liste n'est pas dans l'ordre).

en, que, cherche, touristes, camping, font, lettre, belle, depuis, ma.

Galway, le 5 avril.

Cher Didier,

J'ai été très heureux de recevoir ta _____ parce que ça fait longtemps que je _____ un correspondant français.

Moi j'ai dix-sept ans et j'apprends le français _____ cinq ans. J'aime beaucoup les langues et je voudrais voyager _____ Europe. J'ai déjà fait du _____ en Bretagne avec ma famille, et ça m'a plu énormément.

Galway est une _____ ville avec une cathédrale célèbre. C'est une ville très animée avec beaucoup de _____ surtout en été.

Tous les samedis je vais pêcher avec mon frère qui a deux ans de plus _____ moi. Mon père est professeur et _____ mère femme au foyer. Que _____ tes parents dans la vie?

A bientôt le plaisir de te lire.

Amitiés,

David.

Don scrúdaitheoir	
	Marc
Roinn I	
Roinn II	
Iomlán	

Don scrúdaitheoir		
		Marc
A	(a)	
	(b)	
B	(a)	
	(b)	
C	(a)	
	(b)	
Iomlán		

OU

- (b) Vous vous appelez Noel/Noelle Ó/Ní Ríordáin/O’Riordan et vous voulez faire un échange avec un(e) jeune Français(e). Remplissez le formulaire suivant:

N.B. Répondez à 6, 7, 8, et 9 par des phrases complètes.

1.	Nom: _____
2.	Prénom: _____
3.	Date de naissance: _____
4.	Nombre d’années d’étude du français: _____
5.	Quel mois préférez-vous pour l’échange? _____
6.	Décrivez un peu votre famille. _____ _____ _____
7.	Quels sont vos passe-temps préférés? _____ _____ _____
8.	Pourquoi voulez-vous faire cet échange? _____ _____
9.	Comment irez-vous en France? _____ _____ _____

B

Répondez à (a) ou à (b)

- (a) Fág **teachtaireacht** do Louise atá ag fanacht leat. Abair:
- Go bhfuil tú imithe ag siopadóireacht le do mháthair atá breoite.
 - Go mbeidh tú ar ais ag meán lae, i gcomhair do lóin.
 - Go bhfuil súil agat dul chuig an linn snámha tráthnóna le do chairde.

- (a) Leave a **message** for Louise who is staying with you. Say that:
- You have gone shopping for your mother, who is ill.
 - You will be back at midday, for your lunch.
 - This afternoon you hope to go to the swimming pool with your friends.

OU

- (b) Scríobh **cárta poist** chuig Xavier, do chara pinn, ina ndeir tú:
- Go bhfuil tú an-ghnóthach faoi láthair mar tá do chuid scrúduithe ar siúl agat.
 - Go raibh an scrúdú matamaitice inné agat agus go raibh sé deacair.
 - Go bhfuil súil agat imeacht ar saoire le do mhuintir an tseachtain seo chugainn.

- (b) Write a **postcard** to your penpal, Xavier, in which you say that:
- You are very busy at the moment because you are doing your exams.
 - Yesterday you had the maths exam and it was difficult.
 - Next week you hope to go on holidays with your family.

C

Répondez à (a) ou à (b)

- (a) Tá tú díreach tar éis filleadh ó thuras lae faoin tuath. Breac síos na nithe seo i do **dhialann**:
- Chuaigh tú faoin tuath ar cuairt ar do sheanmhuintir.
 - Bhí an aimsir go breá agus bhain tú féin an-taitneamh as.
 - Mhair an turas trí huairé an chloig, agus tá tuirse ort.

OU

- (b) Scríobh litir **fhoirmiúil** chuig *Monsieur le Gérant, Hotel St. Georges, 5 rue Auger, 63000 Clermont-Ferrand*.
- Sa litir**
- Abair gur mhaith leat oibriú san óstán aige an samhradh seo chugainn.
 - Abair go bhfuil taithí agat ar obair óstáin agus go bhfuil an Fhraincis ar do thoil agat.
 - Abair go mbeidh tú ar fáil ó 20 Meitheamh go dtí deireadh Lúnasa.

- (a) You have just returned from a day in the country. Note the following in your **diary**:
- You went to the country to visit your grandparents.
 - The weather was fine and you enjoyed yourself very much.
 - The journey took three hours and you are very tired.

OU

- (b) Write a **formal** letter to *Monsieur le Gérant, Hotel St. Georges, 5 rue Auger, 63000 Clermont-Ferrand*.
- In the letter**
- Say that you would like to work in his hotel next summer.
 - Say that you have experience of hotel work and you speak French well.
 - Say that you will be available from 20 June until the end of August.

